

www.facebook.com/novi.matajur



ENTI LOCALI

Statuto dell'UTI, Panontin non esclude modifiche in una fase successiva

PAGINA 2

NEDIŠKE DOLINE

V Špietru an Podboniescu čakajo novega famoštra

STRAN 12

naš časopis tudi na spletni strani
www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 36 (1913)
Čedad, sredo, 23. septembra 2015

Grandi e piccole distorsioni

Due casi nel giro di pochi giorni, in qualche modo accomunati tra di loro, sono finiti sulla bocca di molti. Uno più circoscritto, ha fatto scalpore soprattutto in Friuli dove il vino sauvignon è un marchio di fabbrica meglio della Ferrari. Alcuni produttori vitivinicoli avrebbero fatto 'manomettere' il prodotto per dargli migliore profumo ed aroma.

Un secondo caso di cui in queste ore parla mezzo mondo, complice anche la Borsa: la casa automobilistica tedesca Volkswagen è accusata di aver manomesso i dati sulle emissioni inquinanti del suo motore diesel negli Stati Uniti.

Grandi e piccole distorsioni, di quelle che, anche semplicemente parlando tra amici e conoscenti, avvengono ogni giorno. Di minore entità, meno gravi certamente. A volte ci si può ridere anche sopra, e infatti è quello che viene di primo impatto da fare quando qualcuno afferma cose poco veritiere riguardo il ruolo che SKZG (Unione economica-culturale slovena), una delle due organizzazioni di riferimento della minoranza, avrebbe avuto nella vicenda della (per ora) mancata estensione dell'insegnamento bilingue nelle Valli del Torre e del Cornappo.

La SKZG è stata di ostacolo? Così sembrerebbe per alcuni, per altri un po' meno, anzi il contrario. Noi, per quanto vale, possiamo dirci testimoni di un impegno profondo, da parte dell'organizzazione, per la comunità slovena della provincia di Udine in generale e per il settore scolastico in particolare. Un impegno che ha dato, ed è un dato incontrovertibile, i suoi frutti. Se per Lusevera e Taipana bisognerà ancora aspettare, la colpa crediamo vada cercata altrove.

La corsa rosa arriva nelle Valli del Torre e del Natisone

Il Giro d'Italia torna in regione il 20 maggio 2016 e lo fa con una tappa che per la prima volta toccherà una buona parte del territorio delle Valli del Natisone e del Torre, concludendosi a Cividale. Sarà un percorso di complessivi 161 chilometri, con quattro grandi salite: Monte-

maggiore, da Clodig verso Drenchia, Cima Porzus, infine Valle, da Canale di Grivò a Campeglio. Grande soddisfazione per le amministrazioni locali interessate, presenti con i propri sindaci lunedì a Palmanova alla presentazione della tappa.

a pagina 4

Slofest za potrjevanje slovenske prisotnosti

Festival je tudi letos privabil številne obiskovalce



Neke vrste izložba slovenskih organizacij in društev ter njihovega razvejane delovanja, priložnost za povezovanje ter sodelovanje med samimi Slovenci iz vseh treh pokrajin (pa tudi za spoznavanje drug drugega) in za poudarjanje zgodovinske prisotnosti naše skupnosti v deželi.

Vse to je bil Slofest, ki ga je že drugič priredila Zveza slovenskih kulturnih društev v sodelovanju s številnimi partnerji in ki se ga je med 18. in 20. septembrom v Trstu udeležilo na tisoče ljudi. Obiskovalci so lahko na približno štiridesetih dogodkih spoznali jezikovno, kulturno, likovno, glasbeno, gledališko, literarno bogastvo Slovencev v deželi Furlaniji Julijski krajini.

Pomen Slofesta pa so izpostavili tudi tržaški župan Cosolini, deželni odbornik Torrenti, slovenski minister Žmavc in ministrica Bizjak Mlakarjeva (v pismu). Vsi so poudarili potrebo po sodelovanju in medsebojnem spoznavanju in sprejemanju ter spoštovanju med različnimi skupnostmi.

beri na 6. in 7. strani

Prav tako

"Slovenija po tihem upa, da bo vsako leto izginila vsaj polovica proslilcev."

Iz članka tednika Mladina o slovenski migracijski politiki

Dvojezična šola, dela stare stavbe zaključena do marca



Dela za obnovo stavbe se nadaljujejo

O poteku obnovitvenih del starega sedeža dvojezične šole so v sredo, 16. septembra, na srečanju v Špietru razpravljali špetski župan Mariano Zufferli, podžupanja Claudia Cantoni, Luigia Negro in Stefano Predan za SKZG oziroma Riccardo Ruttar in Larissa Borgheze za SSO.

Špetska občinska uprava je želela namreč seznaniti predstavnike slovenskih krovnih organizacij s potekom obnove, saj si želi z njimi čim boljše sodelovati.

Kar zadeva staro stavbo dvojezične šole, bi morala biti dela zaključena do marca, je povedal župan Zufferli.

beri na 3. strani

**VSI DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▶ stran _ pagina 9

L'assessore Panontin su Uti del Natisone e fusione dei comuni delle valli

Niente nomi sloveni e friulani nello statuto

“In questa fase ci stiamo muovendo in un contesto molto delicato: stiamo esercitando, con i commissari, un potere sostitutivo per alcuni statuti delle nascenti Unioni territoriali e sono in corso alcune azioni giudiziarie contro la legge di riordino. Questo ci obbliga a seguire le indicazioni che abbiamo ricevuto sinora, anche sulla questione dell'inserimento nelle carte fondamentali dei nuovi enti di norme precise per la tutela delle minoranze linguistiche.” Sembra chiaro da queste parole dell'assessore regionale alle autonomie locali Paolo Panontin che con ogni probabilità le proposte dei sindaci di Savogna, Stregna e Drenchia sui riferimenti alla tutela delle comunità linguistiche slovena e friulana dell'Uti del Natisone non verranno inserite nella proposta di statuto alla quale sta lavorando il commissario incaricato dalla regione Anna Moro.

Gli emendamenti presentati da Germano Cendou (Savogna) e Luca Postregna (Stregna), durante l'ultima assemblea dei sindaci, miravano ad inserire riferimenti specifici alle lingue del territorio e a caratterizzare anche in questo senso il subambito delle valli del Natisone.

Le loro proposte, però, erano state bocciate dalla maggioranza dei colleghi dei restanti comuni dell'Uti. Anche così, comunque, la bozza non aveva raggiunto il quorum necessario all'approvazione (vista anche la conseguente astensione di Cendou e Postregna) de-

Z Občine Sovodnja predlog za združitev občin v Nadiških dolinah

Občina Sovodnja je uradno predlagala Deželi Fjk, da se sedem občin Nadiških dolin združi v eno samo. Župan Germano Cendou je 15. septembra pisal dežel-nemu odborniku Paolu Panontinu v okviru letošnjega programa za združitev občin, ki ga predvideva 8. člen deželnega zakona reforme krajevnih uprav (26/2014). Prav Panontin je že poleti pozval župane, naj do 15. septembra vložijo svoje predloge za morebitne združitve. Ti bi bili osnova za sestavo deželnega programa združitev, saj želi Dežela Fjk zmanjšati število občin. V vsakem primeru pa bi zadnje besede imeli občani, ki bi morali združitev potrditi na referendumu.

Debata o morebitni združitvi občin v Nadiških dolinah je tako spet postala aktualna. Med temi občinami imata samo Špeter in Podutana več kot tisoč prebivalcev, skupno pa na tem ozemlju živi 5.900 ljudi, ki pa so zelo razpršeni po goratem območju. “Naša občina ima danes malo več kot 400 prebivalcev in še vedno trpi zaradi demografskega padca, vendar ima skupaj z drugimi občinami v Nadiških dolinah določene dragocene posebnosti,” je napisal Cendou v svojem pi-

smu Panontinu. “Nadiške doline so območje, ki je homogeno zaradi svojih geografskih in gospodarskih značilnosti, zaznamujejo pa jih tudi skupni jezik, kultura in zgodovina. S časom pa vse težje nudimo potrebne storitve našim prebivalcem, zato predlagam, da Dežela vzame v poštev možnost, da bi naše občine začele pot, ki bi privedla do njihove združitve”.

Čeprav je samo Občina Sovodnja v predvidenem roku poslala Deželi svoj predlog za združitev, se z njim strinjata tudi Občini Srednja, ki jo vodi župan Luca Postregna, in Dreka, kjer je danes župan Mario Zuffeferli. V Srednjem je občinski odbor prejšnji konec tedna tudi sprejel odlok v podporo združitvi sedmih občin Nadiških dolin v eno samo.



L'assessore regionale Panontin

ufficialmente d'accordo anche le amministrazioni di Drenchia e Stregna) in vista della prossima stesura del 'Programma annuale delle fusioni' Panontin afferma: “A mio avviso la soluzione di un comune unico da poco più di 5000 abitanti sarebbe una soluzione logica. Capisco però i dubbi di alcuni amministratori - che sono spesso più restii a queste ipotesi rispetto ai cittadini - e proprio per questo siamo assolutamente dis-

sponibili ad agire in questa direzione in maniera graduale. Ci siamo impegnati a redigere il Programma delle fusioni entro il 2015, ma al momento non abbiamo ancora pensato nel dettaglio alle soluzioni da inseguire. Ricordo che, in ogni caso, ci sono tutti gli strumenti legislativi per garantire anche all'interno del comune unico la rappresentatività di tutti i territori.”

Kaj se dogaja v Sloveniji

Begunska kriza v Sloveniji

Prihodi beguncev v Slovenijo so se po “navalu” prejšnji konec tedna v zadnjih dneh zmanjšali, a bi se lahko v naslednjih dneh spet povečali. Po oceni notranjega ministristva bi lahko v prihodnjih dneh v Slovenijo prišlo od manj kot tisoč do 2000 ali 3000 dodatnih beguncev. Do torka, 22. septembra, jih je Slovenija sprejela več kot 2700, policija pa je obravnavala že 3598 migrantov, poročajo pri STA. Za Slovenijo je v tem trenutku največji izziv dostojen sprejem beguncev. Prebežnike so v prejšnjih dneh začasno nastanili v Logatcu, nekdanjem hotelu Črni Les v Lenartu, na sejmišču v Gornji Radgoni, na sortirnem parkirišču v Lendavi, v sprejemnih centrih Dolga vas, v Gruškovju, na Obrežju, v Brežicah in Rigoncah, na srednji ekonomski šoli v Celju, v stari šoli v Mariboru in v centru za tujce v Postojni. Za azil je v zadnjih dneh (do ponedeljka) zaprosilo več kot trideset ljudi, v glavnem gre za Iračane. Kot je poročala STA, skrbi za oskrbovanje beguncev v nastanitvenih centrih od sto do dvesto pripadnikov Civilne zaščite, ki jim pomaga tudi Slovenska vojska (neposredno skrbi za oskrbo 25 pripadnikov SV, posredno pa še 35 pripadnikov, ti pripravljajo hrano in skrbijo za logistiko). Pri oskrbovanju beguncev sodelujejo še Rdeči križ, Karitas, taborniki, skavti in struktura Civilne zaščite. Gasilce so vključili v zelo majhnem številu.

Kot je povedal minister za finance Dušan Mramor, naj bi po prvi oceni letošnji stroški upravljanja z be-

gunsko krizo znašali okoli 5,8 milijona evrov. Letos bi sredstva lahko zagotovili s prerazporeditvami. Dodatnega zadolževanja za ta namen tako vlada po ministrih zagotovilih za letošnje načrtuje, prav tako ni v načrtu nov rebalans proračuna. Stroški za obravnavo proslincev za azil pa so po ministrih ocenjeni približno 10.000 evrov na osebo na leto. O izzivu, ki ga predstavlja begunska kriza je govoril tudi premier Miro Cerar med svojo tiskovno konferenco ob prvi obletnici dela vlade. Slovenija se je zaenkrat dobro izkazala, je prepričan Cerar, ki pa je ob tem poudaril, da je treba ohraniti nadzor, da se bodo državljani počutili varne. Z Avstriji se tudi dogovarjajo, koliko beguncev jim lahko v določenem intervalu prepustijo, je še pojasnil premier in poudaril, da Slovenija ne načrtuje nobenega koridorja. Država namreč ostaja varuh schengenske meje, s čimer varuje svoje državljane, hkrati pa prispeva k delovanju Evrope, je povedal premier. Da se je Slovenija doslej dobro odzvala na begunski kaos, je potrdila tudi diplomatska konzularna mreža, od koder po besedah ministra za zunanje zadeve Karla Erjavca prihajajo pohvale. Slovenija ni samo varuh schengenske meje, temveč tudi tranzitna država. Erjavčev je na srečanju zunanjih ministrov EU predlagal vzpostavitev posebnega sklada za pomoč tranzitnim državam.

V javnosti pa se pojavljajo vedno bolj številne kritike zaradi dogajanja na meji s Hrvaško, zapiranja mejnih prehodov in posegov policistov s solzilci. V Ljubljani pa bo od 23. do 25. septembra Festival odprtih meja za vse. Prireditelji dogodka želijo opozoriti na nevzdržno politiko Evropske unije in Slovenije do beguncev.

San Leonardo, Crucil torna in giunta come assessore esterno

Era stato costretto a dimettersi alla fine dello scorso agosto, l'assessore comunale di S. Leonardo Ettore Crucil che si occupava di lavori pubblici, urbanistica ed edilizia privata, poiché lo statuto comunale prevedeva al massimo due membri della giunta esterni, ed il sindaco Antonio Comugnaro ne aveva tre: oltre a Crucil, Elisa Sittaro e Teresa Terlicher. Che allora avevano mantenuto il proprio posto, mentre Crucil, a malincuore suo e del sindaco, si era fatto da parte.

Ora il sindaco ha di fatto reintegrato, con le stesse deleghe, Crucil, che ritorna quindi a far parte della giunta. Nel frattempo infatti il consiglio comunale aveva approvato, lo scorso maggio, una modifica allo statuto che faceva salire a tre il numero massimo degli assessori esterni.

kratke.si

Sviluppo sostenibile, Tolmino nominata città delle Alpi 2016

Dopo Maribor e Idrija, Tolmino è la terza città slovena a ricevere il riconoscimento dell'associazione Città delle Alpi che ha sede in Germania. La giuria ha apprezzato gli sforzi per rafforzare l'identità alpina degli abitanti e del luogo in un contesto di sostenibilità e innovazione, orientando lo sviluppo verso la valorizzazione delle potenzialità naturalistiche e culturali dell'area. La giuria ha lodato anche il progetto europeo di ripopolamento della trota isontina e l'inclusione dell'area nella Riserva biosferica Alpi Giulie dell'Unesco. Città delle Alpi del 2015 era Chamonix. Finora sono 15 le città già premiate dal 1997.

Studenti universitari in continuo calo

Nell'anno accademico 2014/2015 le università slovene sono state frequentate da 7 mila studenti in meno rispetto all'anno precedente (83.700 il numero totale degli iscritti, nel 2006 erano quasi 116 mila). La ragione principale del calo è demografica, dato che l'inclusione nello studio universitario è molto alta. Tra i giovani studia all'università quasi uno su due e in base a questo dato la Slovenia è tra le migliori a livello dell'UE, dove l'inclusione media dei giovani tra i 19 ed i 24 anni nello studio universitario è del 30%. Gli studenti si laureano mediamente prima dei 25 anni. Nel 2014 si sono laureati in 18.400.

Cerar: nel primo anno di governo garantita la stabilità politica

È passato un anno da quando ha iniziato a lavorare la squadra del premier Miro Cerar. Il dodicesimo esecutivo sloveno è stato confermato in parlamento il 18 settembre 2014. Per il presidente del consiglio un successo importante in questo primo anno di attività è stato garantire la stabilità politica, fondamentale per far migliorare anche la situazione economica e gli altri sottosistemi sociali. Cerar ha evidenziato anche la diminuzione del tasso di disoccupazione, la stabilizzazione delle finanze pubbliche e la crescita del Pil. Le priorità del governo rimangono la sicurezza, la sanità, la giustizia, le infrastrutture e l'istruzione.

Lo stipendio medio in Slovenia sale a 1.541,83 euro lordi

Il compenso mensile medio netto dei lavoratori sloveni a luglio ammontava invece, secondo gli ultimi dati dell'Ufficio di statistica statale, a 1.005,06 euro. L'aumento rispetto a giugno è stato dello 0,1%, a livello reale invece l'aumento è stato dello 0,9%. A crescere sono stati gli stipendi nel settore privato, mentre quelli dei dipendenti pubblici sono diminuiti, soprattutto quelli degli statali (-1,4%). Le attività meglio retribuite sono risultate quelle relative alla distribuzione dell'energia elettrica, gas e vapore. A seguire le attività finanziarie ed assicurative, al terzo posto le attività di informazione e comunicazione.

Špetrski župan s predstavniki SKGZ in SSO o starem sedežu dvojezične šole

Občinska uprava se zavzema za to, da bi se obnova čim prej zaključila

V ponedeljek, 14. septembra – kot smo napisali v prejšnji številki – se je šolsko leto uradno začelo tudi na špetrskem Večstopenskem dvojezičnem zavodu.

Dvojezična šola, ki je prav v prejšnjem šolskem letu slavila tridesetletnico delovanja, je namreč letos zabeležila nov rekord vpisov. Šola pa že peto šolsko leto zapored začne s svojimi dejavnostmi na različnih lokacijah, potem ko je morala marca 2010 iz varnostnih razlogov zapustiti stari sedež v Ažlinski ulici, ker stavba ni odgovarjala protipotresnim normam. Po številnih birokratskih in drugačnih zapletih so stari sedež špetrške dvojezične šole začeli obnavljati konec novembra lani. V teh letih pa so potrebe dvojezične šole močno narasle. Zato je špetrski župan Mariano Zufferli predlagal in za to dal pripraviti tudi načrt, da bi ob glavnem poslopiju zgradili še prizidek. Dežela FJK je pa poskrbela za dodatna finančna sredstva.

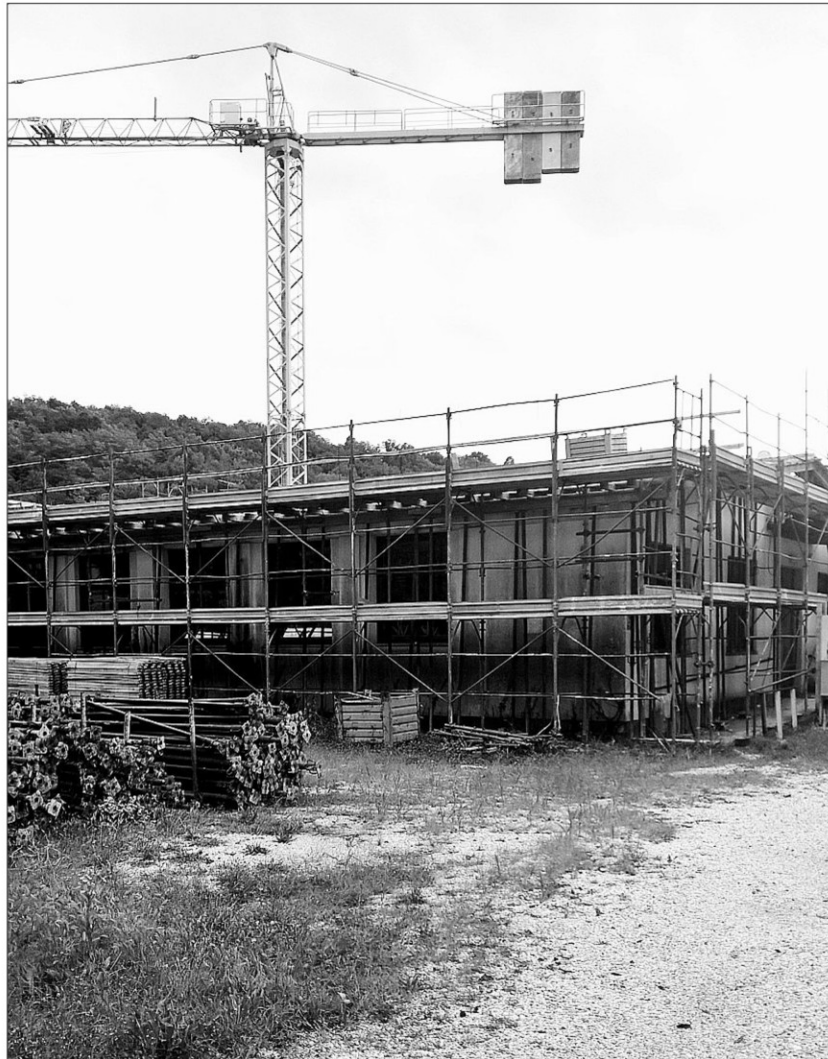
Prav o poteku obnovitvenih del so v sredo, 16. septembra, na srečanju v Špetru razpravljali špetrski župan Zufferli, podžupanja Claudia Cantoni, Luigia Negro in Stefano Predan za SKGZ oziroma Riccardo Ruttar in Larissa Borghese za SSO.

Špeterska občinska uprava je želela namreč seznaniti predstavnike slovenskih krovnih organizacij s potekom obnove, saj si želi z njimi čim boljše sodelovati. Kar zadeva staro stavbo, bi morala biti dela zaključena do marca, je povedal župan Zufferli, torej skoraj v skladu s prvotnim načrtom. Manjša zamuda je nastala zaradi težav z eno od ekspertiz. Zdaj je zadeva rešena in dela s pospešenim ritmom nadaljujejo. Kar zadeva prizidek, pa je izvršni načrt za gradnjo že pripravljen in ga bodo v kratkem prejeli občinski uradi.

“V teh dneh pa se bom v Trstu sestel z odgovornim na proveditoratu za javna dela, da izvem, kako naprej. Radi bi seveda čim prej začeli tudi z drugim delom obnove, poleg tega bo treba na primer razne napeljave istočasno urediti tako v glavnem poslopiju kot v prizidku. Na proveditoratu morajo zato najti najbolj primerno rešitev, da bo vse skupaj opravljeno v čim krajšem času.

Naš cilj je namreč to, da damo možnost šoli, da čim prej pride spet do svojega sedeža. Najboljše pa bi bilo seveda, če bi se lahko tja spet preselili vsi istočasno. Vsekakor bi morali v naslednjih dneh izvedeti, kako naj nadaljujemo z obnovo,” je še dodal Zufferli, ki je srečanje s predstavniki slovenskih organizacij ocenil kot pozitivno in konstruktivno.

Na njem je beseda tekla tudi o notranji opremlitvi (o tem se bo v kratkem župan pogovoril tudi z ravnateljico dvojezične šole), da bi bilo tudi to vprašanje čim prej urejeno in ne bi prišlo do nepotrebnih zamud, ko bodo gradbena dela zaključena.



Šola v Njivici

Dvojezična šola v Terski dolini, vloga Skgz stalno konstruktivna

Skupaj s parlamentarko Tamaro Blažina je Slovenska kulturno-gospodarska zveza prepričano vložila veliko energije za širitev dvojezičnega šolstva v Terske doline, potem ko je prišlo do konkretnega povpraševanja prav s tistega teritorija in specifično s strani občinskih svetov Barda in Tipane. V ta namen so organizirali številne sestanke tako z župani omenjenih občin kot tudi z institucionalnimi sogovorniki tako v Rimu kot tudi na deželni ravni, kjer so najprej imeli kot sogovornika pristojnega odbornika Molinara, nato pa sedanjo odbornico Panaritijevo.

Številne objektivne, a tudi umetno nastavljene probleme so počasi, a vztrajno reševali, s prejšnjo deželno šolsko ravnateljico Beltramejevo je bilo tudi nekaj dokaj ostrih konfrontacij, ki so segle do rimskega institucionalnega omizja.

Dejansko je SKGZ s poslanko Blažinovo, ravnateljico Živo Gruden in prejšnjim deželnim ravnateljem za slovenske šole Simčičem, usklajeno in dogovorjeno nastopala na vseh ravneh in nenazadnje se tudi nekajkrat srečala z ravnateljico iz Čente Pertoldijevo ter ji obrazložila, kaj sploh predvideva zaščitni zakon glede slovenskih oz. dvojezičnih šol v Italiji. Vsaka druga varianta, ki ni predvidena po tem zakonu, pa seveda ni v dometu slovenske manjšine, ki mora v prvi vrsti skrbeti za udeležanje zaščitnih norm tudi na področju šolstva in seveda tudi, če ne še posebno, v korist slovenske manjšine v videnski pokrajini. To je tudi Skgz stalno in dosledno zagovarjala na vseh ravneh ter prišla tudi skoraj

do zaželenega cilja, če ne bi prišli ponovno do izraza in metali polna pod noge, tudi z običajnim zastrahovanjem, nekateri posamezniki in tudi sama ravnateljica Pertoldijeva.

Po dolgem delu in velikem trudu se je tik pred dosego zaželenega rezultata stvar zasukala v drugo smer, kar za SKGZ predstavlja zares zamujeno priložnost, saj bi lahko nadaljevali s širjenjem uspešnega špeterskega modela dvojezične šole tudi drugje, kot predvideva šest odstavkov 12. člena zaščitnega zakona 38/2001 (V občinah videnske pokrajine, ki so vključene v seznam iz 4. člena, je na osnovi predhodnega mnenja Odbora in v skladu z operativnimi postopki, o katerih je govor v 2. odstavku 11. člena, predvidena ustanovitev dvojezičnih državnih šol ali njihovih sekcij s poukom v italijanskem in slovenskem jeziku. Za to niso predvideni novi ali višji stroški, ki bi bremenili državni proračun. Ukrepi za delovanje teh šol se pripravijo na osnovi mnenja komisije iz 3. odstavka 13. člena.)

SKGZ je bila vedno v prvi vrsti, ko je bilo treba braniti slovensko manjšino na Videnskem in zato je tudi sama ustanovila zasebno dvojezično šolo ter se potem stalno trudila, s pomočjo slovenskih parlamentarcev v Rimu, da bi jo najprej poddržali in v času Prodijeve vlade, v kateri je deloval tudi senator Budin, pridobili tudi nižjo srednjo šolo. Ob tem ne pozabimo tudi, da so se isti protagonisti zavzeli in predvsem dosegli v tistem času vidnost slovenske mreže Rai v videnski pokrajini.

Da Savona turisti in visita nelle valli del Natisone e dell'Alto Isonzo

Una ventina di turisti provenienti da Savona sta visitando in questi giorni, grazie ai contatti di un'agenzia turistica ligure con la Pro loco Nediške doline, le valli del Natisone e l'alta valle dell'Isonzo. Nelle foto vediamo alcuni dei turisti nella chiesa sita all'interno dell'ossario italiano di Caporetto e nel laboratorio di gubane Dorbolò a San Pietro al Natisone. Nelle giornate successive i turisti avranno anche modo di visitare Lipica, Redipuglia, Gorizia, Grado ed Udine.



V Palmanovi so predstavili pot etape, ki bo 20. maja

Giro d'Italia 2016 v Benečiji, parložnost za razvoj dolin

V Nediških an tud v Terskih dolinah smo jo čakal že puno cajta. Seda tista, ki bo adna od te narbuj pomembnih parložnosti, de bi vsa Italija, Evropa an sviet spoznali lepuoto naših krajev, bo ratala resnica. V petak, 20. maja 2016, pride na naše cieste Giro d'Italia. Pot, ki jo bojo prevozil te narbuojši preofesionalni čiklisti, so uradno predstavil v Palmanovi 21. setemberja. Vsi tisti, ki so guoril, Enzo Cainero, predsednica Dezele Debora Serrachiani, odborniki Paolo Panontin, Sergio Bolzonello an Cristiano Shaurli, predsednik Pokrajine Fontanini an župan Čedada Stefano Balloch, so poviedal isto: tela inciativa bo pomagala predvsiem telim dolinam, ki jih še premalo poznajo an tle v naši deželi, ki pa imajo an velik potencial za kar se tiče turističnega razvoja. V Palmanovi so bli tud župani vseh občin Nediških dolin, skuoze katiere bo šla etapa Gira: Mariano Zufferli (Špietar), Germano Cendou (Saudonja), Mario Zufferli (Dreka), Eliana Fabello (Garmak), Luca Postregna (Sriednje) an Antonio Comugnaro (Podutana).

“Kar smo kupe z direktorjem Gira Mauro Vegnijem študieral telo etapo – je jau Cainero – san vidu glih tisto zanimanje an dobro vojo, ki san jo vidu, kar smo parvič šli v Karnijo, gor na Zoncolan. Se troštamo, de tud rezultati bojo isti: de teritorij, seda ki se parkaže tela parložnost, bo znau sodielovat an dielat kupe za uspeh iniciative,“ je jau Cainero. Če smo že viedel, de bo Giro paršu v Benečiji an smo čakal samuo detajle o trasi, pa je v Palmanovi direktor Gira Mauro Vegni poviedu še adno novuost: v

Na desni pot etape, ki bo 20. maja, tle gor avtoritete s pokalom v Palmanovi

nediejo na isti poti bo tud adna tekma “gran fondo”, ki bo odparta za vse ljubitelje bičiklete. Pride reč, de takuo se bo lahko tud puno ljudi ustavlo po dolinah vič ku an sam dan.

Parložnost za Benečijo se kaže tel krat zaries velika: tela etapa, ki bo proti koncu drugega tiedna Gira, bo med te narbuj težkimi an pomembnimi ciele tekme. Verjetno bo med tistimi, ki bojo an odločile, kdou bo udobiu majco roza.

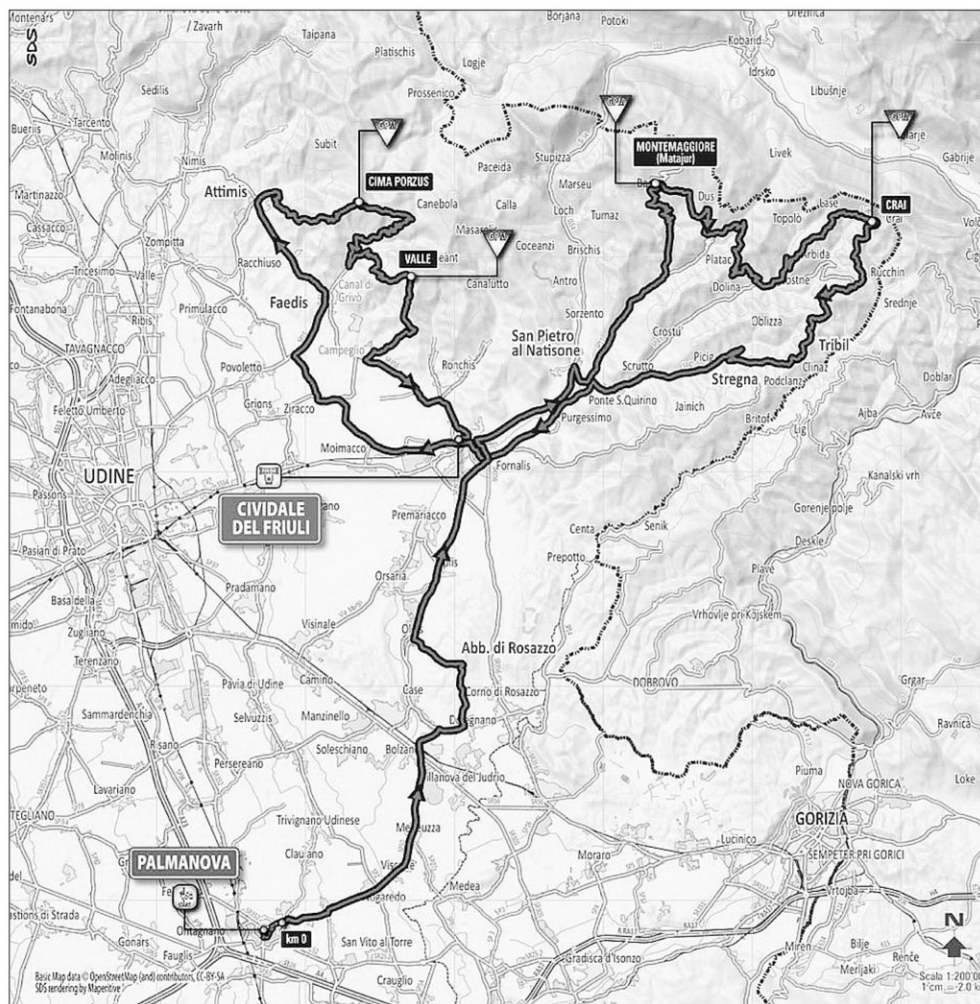
161 kilometrov od Palmanove do Čedada an štieri velike gorske nagrade (Gran premio della mon-

tagna). Te parvi gorski cilj, potle ki bojo čiklisti šli iz Palmove parvič skuoz Čedad (tud čez Hudičev muost) an od tuod v Špietar an Saudonjo, bo tu vasi Matajur: 7 kilometru navzgor po poti, ki ima starmino 10%. Z Matajurja pot bo šla dol v Čeplesišče an nazaj gor na Sv. Martin. Z varha hriba bojo šli pa v Dreko, kjer tu vasi Kraj bo cilj te druge gorske nagrade (2. kategorije). Tam se bojo spustil nazaj dol v Čedad an obarnil pruoet Terski dolini skuoz Fojdo an Ahten. Glih v Ahtnu, po 122. kilometrih, se bo začeu te narbuj težak part



etape: 7,7 km do Porčinja, kjer starmina pride do 19%. Pa nie še konac. Potle, ki bojo šli dol do Podklapa, bo čikliste čakalo še 6 kilo-

metru gor pruoet do Pod cierkve. Samuo tenčas bojo čul, de se bliža njih končni cilj: še 13 kilometru do Čedada.



Pulfero tagliato fuori, ed il sindaco lo fa notare

“Era nell'aria e il giorno 21 settembre tra abbracci, strette di mano, maglie rosa e coppa, ne è stato dato l'annuncio ufficiale: il Giro d'Italia nel 2016 passerà anche per le Valli del Natisone: per i 6 comuni. Ma non si dice da una vita: i 7 comuni delle Valli del Natisone? Eppure il Giro d'Italia passerà per le Valli del Natisone, ovvero per S. Pietro al Natisone, per S. Leonardo e in lungo e in largo per Savogna, Stregna, Grimacco e Drenchia, ma per Pulfero il Giro non passerà nemmeno per un tratto meramente simbolico.” Con un filo di rabbia mista ad ironia il sindaco di Pulfero, Camillo Melissa, dice la sua sulla tappa del Giro che esclude un solo comune delle Valli, il suo appunto. Cosa “difficile da accettare, sarà un ritorno di immagine per il territorio che difficilmente potrà ottenersi ancora. Siamo certi che non sarebbe costato niente aggiungere pochi chilometri, c'era la possibilità di aggiungere il tratto Vernasso-ponte di Tiglio, una strada panoramica di circa 5 chilometri lungo il Natisone ed alle pendici della Grotta di San Giovanni d'Antro, per poi rientrare sulla statale 54 in direzione S. Pietro.” Ma così non sarà e allora a Melissa non resta che congratularsi “con tutti quelli che si sono impegnati per far arrivare un evento così importante in quel territorio e che si adopereranno per farlo riuscire nel migliore dei modi.”

IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Gli ‘anziani’ ottenevano permessi di quarantott'ore quando volevano, mentre a noi venivano rifiutati.

Tuttavia, se la recluta prometteva al caporale di portargli da casa del salame o della grappa, questi si dava da fare con l'ufficiale perché la recluta ottenesse un permesso di un giorno. Quando gli ‘anziani’ tornavano in caserma, dopo aver visitato le rare osterie della zona, se la prendevano con

le reclute. Le loro vittime preferite erano coloro con i quali, in precedenza, avevano avuto qualche sceszio.

Prendevano un secchio d'acqua e la versavano su una recluta che dormiva tranquillamente nella propria branda. Questi reagiva alzandosi di scatto ma, appena si vedeva davanti l'‘anziano’, non aveva altra scelta che togliere le lenzuola e rimettersi nel letto bagnato.

Un particolare esempio delle iniziative degli ‘anziani’ era la ‘comunione’. Le vittime prescelte dovevano alzarsi nel bel mezzo della notte e rimanere in piedi davanti alla branda. Tre ‘anziani’, avvolti nelle lenzuola, uno facendo la parte del sacerdote ed ai suoi lati due nelle vesti di chierichetti, procedevano alla comunione delle reclute con fette di patate salate. Le reclute dovevano spalancare la bocca, tirare fuori la lingua sulla quale l'‘anziano’ posava una fetta di patata cruda e, senza protestare, dovevano masticarla ed inghiottirla per benino.

Se qualcuno si opponeva, gli ‘anziani’ si accanivano contro di lui, per cui tutti sop-

portavano tali violenze. Alcuni ‘anziani’ avevano due reclute come loro inservienti, che dovevano essere sempre a loro disposizione per eseguire ordini, desideri e comandi. Oltre a ciò, dovevano rifare loro i letti e lucidare le scarpe.

Accadeva, alle volte, che le reclute loro addette dovessero svestirli, portarli di peso alla latrina e quindi metterli a letto. Spesso accadeva che le reclute venissero svegliate di notte, al comando: – Un curt pel vécio! – il che voleva dire che dovevano balzare dal letto e piegare loro una gamba. Poi, all'ordine: – Lung! – dovevano raddrizzarla. L'usanza, divenuta tradizione, non poteva essere modificata. Ma era oltremodo spiacevole che ti venissero a destare di soprassalto da un sonno profondo, specialmente dopo faticose marce ed esercitazioni.

Ben presto noi reclute, ingenue ed insperse, dovemmo fare esperienza con le ruberie. Gli anziani piombavano semplicemente su di noi e sui nostri zaini. Poiché ogni giorno avevamo libera uscita, essi avevano tutto il tempo di sottrarre svariati og-

getti personali che poi rivendevano o portavano alle loro famiglie. Questi fatti erano particolarmente frequenti nei primi mesi in cui gli ‘anziani’ potevano approfittare dello sconcerto e dell'ingenuità delle reclute.

Ai controlli regolamentari ci mancavano sempre calze, guanti, passamontagna, camicie, cravatte, biancheria, in breve quanto poteva servire nella vita civile. È facile immaginare quante arrabbature, accuse, risse, sospetti, ammiccamenti e forti calunnie si potevano sentire in dette circostanze.

Tutto ciò non aveva senso. Chi, al controllo, non aveva tutti gli oggetti dell'equipaggiamento, doveva pagare per quelli mancanti o mostrarli al controllo successivo.

All'ufficiale non importava come uno se li procurasse, di conseguenza era tutta una catena di furti. Il primo rubava al secondo, il secondo al terzo e così via senza fine. Prima o poi però ogni recluta doveva pagare, secondo il regolamento. Toccò pure a me.

(58 - continua)





Del publike (na levi Sandro Carta), tle zdol
Teresa Covaceuszach an Antonella Bukovaz z Massimom Crocejem



Po srečanju 'V nebu luna plava', ki je že tradicionalni moment, kjer se lahko poslušajo dobro poezijo, druga parložnost je bila v petak, 18. septembra, v gostilni Sale e pepe v Sriednjem.

Če se guori o gostilni, an taki gostilni ku je tista od Terese an Franca, se zastope, de nie bla samuo vičer s poezijo, pa tudi... vičerja.

Pesnik, glih takuo ku kuhar, je jau Miha Obit, ki je predstavu pes-

Poezija je lahko tudi v kuhinji

Pesniško branje an glasba v gostilni Sale e pepe v Sriednjem

nike, muora lepuo pomešat vse sestavine, vse ingrediente, ki parhajajo iz njega emotivnih an intelektualnih izkušenj. Takuo nastane poezija, an take so ricete, ki jih parpravljajo Teresa Covaceuszach an nam pravejo, kuo smo jedli (an

bli) ankrat an kuo je donas.

Adan za drugim so prebral soje piesmi Natalia Bondarenko, ki se je rodila v Kievu (Ukrajini) pa živi že puno liet v Italiji, Francesco Tomada an Giovanni Fierro, ki živta v Gorici an se puno trudita,

da bi puno ljudi poslušalo an prebieralo dobro poezijo, an Antonella Bukovaz, doma iz Topolovega, ki je že objavila nekaj bukvi an predstavljajo soje dielo po celi Italiji. Besiede je spremljala glasba Massima Croceja (rumorist) an

Sandra Carte (trobentač), Sandra pa je trieba predvsem zahvalit, da je organizu liep vičer, ki se troštamo ne bo parvi an zadnji.

Gostilna Sale e pepe je po branju ponudla za pokušat soje kulinarične dobruote.

Con il progetto KADENCA | DE CADENZA l'Unikum, il Centro culturale dell'università di Klagenfurt, cerca di sfidare la gravità puntando volutamente sulla musica minimalista: per sfuggire alle rigide regole dei componimenti classici e sospendere le leggi della cadenza, i compositori degli anni '60 introdussero il principio della serialità, della ripetizione e dello schema ritmico.

Un appuntamento è stata la camminata sul Collio goriziano che si è tenuta domenica 19, alla quale hanno collaborato la Piccola accademia degli specchi, Alessandra Celletti e la Topolovska minimalna orkestra.

Scenario della rappresentazione è stata proprio la striscia di confine fra Collio italiano e Goriška Brda in Slovenia, un tempo caratterizzata dalla differenza tra est e ovest oggi coltivata a vigneto. Nel

Con l'Unikum musica minimalista nel Collio goriziano

dolce sali scendi il pubblico passava da una tappa musicale all'altra cercando, in armonia con la musica minimalista di tenere aperto l'accordo finale, o per lo meno di tenerlo più lungo possibile.

KADENCA | DE CADENZA nasce dalla collaborazione con l'organizzazione partner da anni di Stazione di Topolò con la direzione artistica di Moreno Miorelli e Donatella Ruttar.

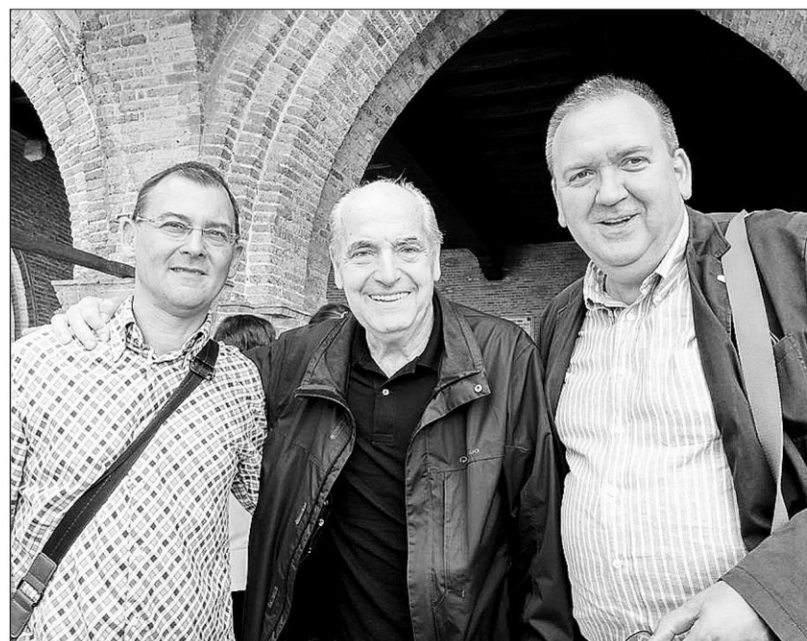


Foto: Johannes Puch

Na festivalu Pordenonelegge razmišljanje o (tudi novih) mejah



V okviru festivala Pordenonelegge, ki je potekal prejšnji teden in je dosegel tudi letos lep uspeh obiskovalcev, je bilo v sredo, 16. septembra literarno srečanje na temo doživljanja meje v Trstu in na omejnem deželnem območju. Dijakom tamkajšnjega liceja Leopardi-Majorana so povedali nekaj misli in prebrali svoje pesmi Claudio Grisancich, Miha Obit in Jurji Paljk, zadnja dva sta se na koncu dotaknila tudi aktualnega dogajanja in poudarila, da "na žalost nastajajo v Evropi nove meje, nevarne ne samo za begunce, pa tudi za vse nas."



Miha Obit, Claudio Grisancich (tudi na levi) in Jurji Paljk

Slofest, ker smo Slovenci sestavni del dežele

Beneško stvarnost je na letošnjem festivalu promoviral Inštitut za slovensko kulturo

s prve strani

Končni obračun Slofesta je vse-kakor bil tudi tokrat več kot poziti-ven. Največ zanimanja pa je med italijanskimi obiskovalci vladalo za vodene ogledne in tečaje slovenšči-ne, nekoliko ponesrečena (odma-knjena od središča dogajanja) je bi-la le lokacija stojnic, kjer so orga-nizacije promovirale svoje delova-nje. Svojo stojnico je letos na Slo-festu imel tudi Inštitut za slovensko kulturo, ki je po izkušnji na prired-tvi Friuli Doc od petka do nede-lje še v Trstu z gradivom različne vrste poskrbel za promocijo krajev v Kanalski, Nadiških in Terskih do-linah ter Reziji in mimoidočim predstavil tudi delovanje sloven-skih društev in organizacij. Največ zanimanja je med obiskovalci "be-neške hišice" vladalo za značilno-sti slovenskih narečij v videnski po-krajini, Slovensko multimedialno okno v Špetru in evropski projekt ZborZbirk. Marsikdo pa je pokazal, da dobro pozna kraje v Benečiji in Reziji in obujal spomine na izlete, na katerih je občudoval naravne le-pote dolin.

Novost letošnje izvedbe Slofesta pa je bila tudi zabava za mlade, ne-ke vrste after-party, na katere je na-stopil tudi beneški bend Sons of a Gun.

Kar zadeva posamezne dogodke, naj posebej omenimo predstavo "Kako postati Slovenci v 50-ih mi-nutah", ki so jo premierno uprizo-rili prav na Slofestu in s katero bo igralec Daniel Dan Malalan (reži-ser zadnje uspešnice Beneškega gledališča) gostoval tudi v Špetru (10. oktobra). Predstava, ki je v ce-loti dvojezična, na ironičen način predstavlja nekaj tipičnih sloven-skih napak, Italijanom pa nudi tu-di kratek tečaj slovenščine. Gre za koprodukcijo Slovenskega stalnega gledališča, kulturnega društva Raz/seljeni in Glasbene matice, av-torji besedila pa so Martin Lissiach, režiserka Sabrina Morena, Marti-na Kafol in sam Malalan.

Na zelo dober odziv je naletel tu-di koncert godalnega orkestra Glas-bene matice med uradno otvorit-vijo Slofesta, številna publika pa se je na primer zbrala tudi na sobot-nem koncertu skupine AP group.



Nekaj utrinkov z letošnjega Slofesta: na vrhu koncert orkestra Glasbene matice zgoraj publika na otvoritvi desno stojnici Inštituta za slovensko kulturo in Kmečke zveze spodaj koncert skupine Ap group



Per una casa sicura
Pulizia camini, sfalcio aree verdi
e abbattimento piante in tree climbing.

Presta la giusta
attenzione al
luogo in cui vivi.

339 1741488
mozrupa@virgilio.it
f /Amedeo Sturam

MOZ
di Sturam Amedeo



Pohod od Rezije do Trsta povezal slovenske kraje ob državni meji

Planinci iz različnih krajev, seveda tudi iz Benečije, so se udeležili pohoda od Rezije do Trsta, ki so ga v sklopu Slofesta organizirala tri deželna slovenska planinska društva, SPDG, SPDT in Planinska družina Benečije, ob podpori Zveze slovenskih kulturnih društev.

Pohod, ki se je začel v sredo, 16., in se je zaključil v nedeljo, 20. septembra, na Borznem trgu v Trstu,

je tako povezal slovenske kraje ob državni meji.

Ob startu je zbrane planince na Solbici pozdravila Luigia Negro, jim izrekla dobrodošlico ter jim ponudila toplega čaja v okrepčilo. Narkar so se pohodniki podali na pot preko Osojan, planin nad Rezijo in Tersko dolino do sedla Tanameja, se povzpeli na sedlo pod Breškimi Jalovcem in se spustili v Brezje,

kjer so prespali.

Naslednji dan so nadaljevali pot proti izviru Nadiže, se nato povzpeli do Prosnida, prečili vršnji del Ivanaca in se spustili v Nadiško dolino. V Špetru, pred muzejem SMO, jih je zvečer čakala skupina Benečanov. V imenu videnske ZSKD je planince pozdravila Luisa Cher, Luisa Battistig in Joško Cucovaz pa v imenu Planinske družine Benečije. Goste sta sprejela tudi kitarista Glasbene matice Stefano Tomasetig in Massimo Quallizza.

Petdnevni pohod se je zaključil na Borznem trgu v Trstu, kjer so trije pokrajinski predsedniki in predsednik ZSKD podpisali spomenico od pohoda. V veselem vzdušju so nato vsi skupaj nazdravili Slofestu.



Torrenti: "Primorski ha contribuito all'integrazione"

"Trieste è finalmente una città straordinariamente normale dopo molti decenni di ricerca di quella che rimane un'identità complessa ma, a questo punto, definitiva. Il Primorski dnevnik ha contribuito a questo processo trascinandolo una comunità verso la totale integrazione."

Intervenendo a Trieste, nella sala del Consiglio comunale, al convegno sull'importanza dei giornali delle minoranze che ha chiuso i festeggiamenti per i 70 anni del quotidiano in lingua slovena Primorski dnevnik, l'assessore alla cultura del Friuli Venezia Giulia, Gianni Torrenti, ha condiviso le parole del sindaco Roberto Cosolini, evidenziando come il capoluogo giuliano sia cresciuto esponenzialmente negli ultimi vent'anni "aprendosi al proprio interno per essere internazionale a tutti gli effetti."

"La stampa che rappresenta e riporta la voce delle minoranze - ha aggiunto Torrenti - contribuisce a conservare ed insegnare la lingua scritta oltre a quella parlata. Gli sloveni della nostra regione - ha aggiunto - possono contare su uno Stato che è alle loro spalle mentre altre minoranze linguistiche, ad esempio i baschi, hanno maggiori difficoltà. Negli ultimi due anni la Regione ha spinto la minoranza slovena, che in qualche modo si autodetermina per la locazione delle risorse, verso iniziative coraggiose e moderniste che tutelino l'identità in una logica di conoscenza reciproca rispetto alla quale - ha concluso l'assessore - risultano fondamentali anche gli ottimi rapporti che contraddistinguono le relazioni bilaterali con la Slovenia."

Na pobudo Primorskega dnevnika Posvet o manjšinskih dnevnikih v Evropi

Ob 70-letnici svojega delovanja je Primorski dnevnik priredil posvet o manjšinskih dnevnikih, na katerem so odgovorni uredniki petih dnevnikov predstavili svojo stvarnost in okolje, v katerem delujejo. Vsi so včlanjeni v zvezo MIDAS, ki povezuje več kot trideset časopisov, ki delujejo v posebnih okoliščinah, saj so izraz jezikovnih manjšin iz dvanajstih držav.

Glavni protagonisti okrogle mize, ki jo je povezoval Bojan Brezigar, so bili Martxelo Otamendi (baskovski dnevnik Berria), Jørgen Møllekær (danski dnevnik Flensborg Avis v Nemčiji), Toni Ebner (južnotirolski Dolomiten), Roberto Palisca (La Voce del Popolo z Reke) in Dušan Udovič (Primorski dnevnik).

Skupna točka vseh časopisov je to, da ohranjajo in valorizirajo manjšinski jezik, v katerem objavljajo novice, po drugi strani pa dajejo vidljivost skupnostim, ki bi bi-

le sicer (vsaj nekatere izmed njih) verjetno zanemarjene.

Otamendi, ki je pred tem vodil tudi dnevnik Egunkaria, ki so ga španske oblasti ukinile zaradi obtožb sodelovanja z Eto (zaprlji in mučili so tudi samega Otamendija), je poleg te žalostne zgodbe povedal, kako se je baskovščina razširila v zadnjih štiridesetih letih. Zdaj je marsikje edini jezik v šoli, učijo pa se je tudi priseljenci. Prisotna je tudi na internetu, medtem ko so pravzaprav morali še petindvajset let od tega ljudi prepri-

čevati, da je to jezik, ki se ga lahko uporablja tudi za sporočanje in v javnosti nasploh.

Na čezmejnem območju med Dansko in Nemčijo delujeta dva manjšinska dnevnika (en nemški in en danski), med katerima je vladalo nekoč veliko sovraštvo. S časom so se razmere spremenile, prav tako tudi odnosi med nemško in dansko skupnostjo. "Ne živimo drug ob drugem, pač pa drug z drugim oziroma drug za drugega." Flensborg Avis uspešno sodeluje s tremi mediji, ki delujejo na tistem

čezmejnem območju, ima pa ambiciozne projekte tudi za bodočnost. Posebnost manjšinskega časopisa pa je po mnenju Møllekærja predvsem v tem, da novice predstavljajo z drugačnega zornega kota.

Toni Ebner je spregovoril tudi o glavnih dogodkih, ki so zaznamovali zgodovino Južne Tirolske: o poitalijančevanju (nemškega časopisa sicer med fašizmom niso ukinili, ker je imel podporo Vatikana), o opcijah, pa tudi o bombnih atentatih po drugi svetovni vojni, ki jim je njegov časopis vedno nasprotoval. "Pravice, ki smo jih Južni Tirolci dosegli, imamo kljub bombam, ne po njihovi zaslugi." Dolomiten, ki ga izdaja družba Athesia, ki ima še druge medije in celo vrsto drugih dejavnosti, bere približno 87% Južnih Tirolcev starih nad 14 let. Je na tretjem mestu po številu naročnikov v Italiji za časopisoma Avvenire in Sole 24 ore.

Italijanski časopis v Istri, ki izhaja že od leta 1944, pa ni samo informacijsko sredstvo, je povedal Palisca, temveč spodbuja tudi rast čuta pripadnosti italijanske skupnosti. Njegova prihodnost je odvisna od javnih prispevkov, sam pa je veliko vložil tudi v svoj kader, saj ima mlade in visoko izobražene novinarje.

S posvetu o manjšinskih dnevnikih v dvorani tržaškega občinskega sveta



DOLINE / DULINE

Un 'Fiume in festa' per il Parco del Natisone

Intervista con Francesco Boscutti, coordinatore scientifico del progetto

Da Taipana, passando per Caporetto, la valle del Natisone e la piana friulana attraversata dal fiume. Sono state tantissime le iniziative della seconda edizione di Festinparco, organizzata dall'associazione "Parco del Natisone", che hanno coinvolto il 12 ed il 13 settembre tutto il territorio interessato dal progetto che mira all'istituzione del parco fluviale.

"Festinparco per ora è ancora la festa del "parco che non c'è". Grazie all'impegno di tutte le amministrazioni comunali coinvolte e al sostegno della Regione, della Banca di Cividale, del Fai, (Fondo Ambiente Italiano ndr) di Legambiente e del Club UNESCO, possiamo affermare che in un anno abbiamo fatto passi importanti perché il nostro progetto possa andare in porto. L'indicazione di Manzano quale Comune capofila e l'adozione dello schema di contratto di fiume sono i primi atti formali emanati dalle Amministrazioni comunali e vanno nella giusta direzione". Queste le parole di Claudia Chiabai, Presidente dell'Associazione "Parco del Natisone" e deus ex machina del progetto, intervenuta domenica 12 durante la visita guidata (dallo stesso archi-



tetto Massimo Asquini che ha realizzato l'opera) alla braida giardino di Casa Copetti in località Leproso: una delle novità dell'edizione 2015 di Festinparco, alla quale ha partecipato anche l'assessore regionale Maria Grazia Santoro.

Per capire le potenzialità del parco fluviale abbiamo intervistato il coordinatore scientifico del progetto Francesco Boscutti, collaboratore del Dipartimento di Scienze Agrarie e Ambientali e docente del corso di "Morfologia e tassonomia vegetale".

Quali sono le peculiarità del progetto Parco del Natisone?

Il progetto si basa su un concetto

innovativo quanto antico: la gestione di un bene comune deve essere condivisa. La gestione coordinata di un così ricco e complesso territorio (sono 10 per ora i comuni interessati) non solo costituisce una necessità ambientale, ma rappresenta un'opportunità di sviluppo del territorio. Il progetto vuole promuovere una nuova gestione strategica del territorio che possa, allo stesso tempo, migliorare le condizioni ambientali del fiume e creare le basi per uno sviluppo economico sostenibile dell'ambito fluviale. In questa fase, il progetto vuole adottare lo strumento del "contratto di fiume", già utilizzato in altre realtà europee, per coordinare le necessità e stabilire le buone pratiche gestionali di tutti i portatori d'interesse del territorio (municipalità, enti e privati e cittadini). In Regione e Italia questo sarebbe il primo caso di collaborazione transfrontaliera (coinvolge infatti anche il territorio sloveno di Kobarid) per la gestione parte-

Le foto della visita alla braida giardino di casa Copetti (Valentina Iaccarino, www.valentinaiaccarino.com)



REZIJA / RESIA

Interessanti proposte di escursioni nel mese di ottobre

I colori dell'autunno in Val Resia

Anche per la Val Resia è giunto il momento di cambiare veste, e di colorarsi delle tonalità autunnali. Per avere la possibilità di ammirare questo tradizionale cambiamento, per il mese di ottobre sono state organizzate dalla Pro Loco Pro Val Resia, in collaborazione con la guida Leila Meroi, delle escursioni naturalistiche alla scoperta dei più suggestivi sentieri della vallata. L'iniziativa denominata "I colori dell'autunno in Val Resia", "Jësën po näs", vede nel suo programma quattro uscite, ognuna dedicata ad una diversa area della valle.

Le escursioni avranno inizio sabato 3 ottobre con la prima camminata sul sentiero "Ta Lipa Pot", uno dei tracciati curati dall'Associazione ViviStolvizza. È un percorso circolare di 10 km, con partenza dalla frazione di Stolvizza di Resia, che va a raggiungere un dislivello massimo di 150 m. Si tratta di una tranquilla passeggiata attraverso la quale si sco-

prono le peculiarità ambientali della Val Resia. È un sentiero adatto a tutti, che si snoda in parte in area boschiva e in parte lungo il torrente Resia. Percorrendo il tracciato è possibile ammirare cascate, piccoli ruscelli, la flora e la fauna della vallata. Il ritrovo è previsto presso il Bar All'Arrivo a Stolvizza di Resia alle ore 8.45.

Sabato 10 ottobre sarà la volta della "Via degli Alpeggi", sentiero che si colloca sulle montagne soprastanti la frazione di Oseacco di Resia. Il tracciato, che raggiunge i 500 m di dislivello, conduce agli stovoli della piana erbosa di Provàlo, uno degli alpeggi meglio conservati di tutta la Val Resia. Si trovano, infatti, qui una serie di strutture ben conservate che,



cipata di un bacino fluviale. Anche per questo motivo, il progetto punta ad attingere a fondi europei per la concretizzazione dello stesso. Il processo porterà quindi, in una fase successiva, all'istituzione del Parco Fluviale Transfrontaliero del Natisone, traguardo e marchio territoriale riconoscibile del progetto.

Quali le caratteristiche naturalistiche più meritevoli di tutela?

Se dal punto di vista istituzionale il Parco del Natisone non è ancora realtà, dal punto di vista naturalistico e culturale esiste già e mostra una forte identità. La ricchezza del territorio si esprime nella geologia (es. la forra, la grotta di Antro, la frana sottomarina Vernasso), nella biodiversità (presenza di specie endemiche e habitat di interesse europeo), nella qualità delle acque e delle comunità biologiche delle stesse (soprattutto nel tratto montano) e nello straordinario patrimonio storico-culturale. Alcune aree sono già state riconosciute e vincolate dalla comunità europea per la tutela ambientale (aree Natura 2000). Quello che manca è la presa di coscienza delle istituzioni per gestire questi beni naturalistici come opportunità e non meri vincoli.

Quali vantaggi economici potrebbe portare al territorio l'istituzione del parco?

Il progetto vuole coinvolgere in maniera trasversale tutti i settori produttivi e servizi (agricoltura, artigianato, turismo) creando uno sviluppo basato sulla valorizzazione ambientale e storica del territorio. In un mondo che si dimostra sempre più attento a produzioni di qualità, filiere corte, turismo ecosostenibile, il riconoscimento identitario di un territorio come quello dell'ambito fluviale del Natisone deve essere veicolo per la promozione di nuove iniziative pubbliche e private che potenzino queste strategie. L'adesione al progetto del parco dovrà costituire vantaggio sia per le istituzioni sia per i privati nell'accesso a vari piani di finanziamento (es. Piano di Sviluppo Rurale, Piano di Sviluppo Turistico). (a.b.)

BARDO / LUSEVERA

Komunski konsej v Bardu odobriu štatut Unije Tera

V pundijak, 23. setemberja, večina barske administracijoni je sprejela štatut unije Tera tako, kot so ga napisali šindiki 11 komunou, ki sestauljajo to novo ustanovo (Ahten, Cassacco, Fojda, Bardo, Magnano in Riviera, Neme, Povoletto, Reana del Rojale, Tipana, Čenta in Tricesimo).

»Ta štatut je minimalen – je poviedou šindik Guido Marchiol – ker nobeden ne ve točno, kako bo funkcionirala ta nova makinja. Takole smo nuotri dali kuj osnovna pravila dielovanja. Ko pa bojo reči boé jasne, tebot šindiki bojo lahko spet spremeni štatut. Konec koncou to, ki bo u prihodnosti, je odvisno od judi, ki delajo na teritoriju, ne sigurno od taale al družaa štatuta. Če bomo znali sodielovati, anu ti veliki komuni se bojo pokazali občutljivi na problematike, ki jih imajo male komune, reči bojo šle naprej. Če ne, bo ries težko za souse«.

Opozicija je volila proti. Več kuj druo, konsijeri so kritikali leč, ki a je naredila Dežela, in način glasovanja, ki prevedeva 2 glasova za velike komune in enega za te male, čeran poten odločitve so obdrene s kvalificirano večine tri čertartine glasov prisotnih šindikou.

Šindiki teh družih komunou unije Tera so sousje odobrili štatut, razen šindika Magnana in Riviera, ki je voliu proti in šindika Tricesima in Reana del Rojale, ki sta se abstinirala.

Injelé to je šinjé trieba počakati konac glasovanja usieh konsejeu, za viedati, če bojo odobrili ta štatut al če Dežela bo pošjala komisarja. (I.C.)

anni addietro, venivano adibite a malga, fienili e abitazioni. Dalla piana di Provàlo si può godere di un'ampia panoramica del massiccio del Canin e dell'intera vallata. Il sentiero copre una distanza di 5,5 km. Il ritrovo è previsto alle ore 8.45 presso la piazzetta del Villaggio Lario a Oseacco di Resia.

Sabato 17 ottobre, ancora, la guida condurrà i partecipanti sulla Via degli Stovoli, un percorso che, partendo dalla prima frazione della vallata, S.Giorgio di Resia, conduce fino al borgo Ruschis. Quest'ultimo è conosciuto per l'abbondante presenza di abitazioni che in passato servivano, durante i periodi estivi, per dare ospitalità ai resiani che portavano le proprie bestie al pascolo. Il ritrovo è previsto per le ore 8.45 presso l'Osteria Alla Speranza a San Giorgio di Resia. Il tracciato è lungo 7 km ed ha un dislivello massimo di 430 m.

Infine, sabato 24 ottobre, verrà presentata la Via degli Antichi Ghiacciai, la quale, a partire dalla frazione di Lischiacce di Resia, conduce fino a Sella Carnizza, un'altra delle località di alpeggio della valle,

particolare per la struttura delle sue abitazioni, strette con tetti molto spioventi, necessari per far fronte alle forti nevicate invernali. Durante l'autunno, poi, quando ha inizio il periodo delle grandi piogge, viene a formarsi, in prossimità delle abitazioni, un suggestivo lago naturale. Il ritrovo è alle ore 8.45 presso il piazzale parcheggio sull'inizio del sentiero per il Fontanone Barman, in località Lischiacce di Resia. Il percorso è lungo 7,5 km con un dislivello massimo di 610 m.

Tutte le uscite hanno una durata di circa 6 ore (soste e esposizioni della guida comprese). La quota individuale di partecipazione è di 15 € per gli adulti ed è gratuita per i ragazzi fino ai 15 anni. Le escursioni verranno effettuate con un minimo di 10 iscritti. Per le prenotazioni è necessario contattare l'Ufficio IAT della Val Resia, presso il Centro Visite del Parco Naturale delle Prealpi Giulie a Prato di Resia (tel. 0433 53534, proloco.resia@resianet.org) oppure scrivere a leila.meroi@gmail.com. Le iscrizioni dovranno pervenire entro le 17 del giorno antecedente l'escursione.

Kultura, Izleti & ...

Haiku in foto zbirka v Kobaridu v petek, 25. septembra

V prostorih Fundacije Poti miru v Posočju v Kobaridu bodo ob 19. uri predstavili Haiku in Foto zbirko "100" in odprli fotografsko razstavo. Gre za izbrana dela natečajev ob stoletnici prve svetovne vojne, ki ju je priredila Območna izpostava Tolmin Javnega sklada Republike Slovenija za kulturne dejavnosti. Med izbranimi avtorji haiku natečaja so tudi beneške pesnice Marina Cernetig, Claudia Salamant in Andreina Trusgnach.

Sv. Miheu v Topoluovem 26. an 29. setemberja

V saboto ob 18. uri bo par maši v Topoluovem pieu zbor Rečan_Aldo Klodič. Sledi večerja za celo skupnost, ki jo organizava društvo Associazione Topolò. Bojo poskarbiel an za glasbo.

V torak, 29. setemberja, na dan Sv. Mihiela, bo v Topoluovem maša ob 18.30.

100mila Poeti per il Cambiamento sabato 26 settembre

Presso l'associazione interAZIONI, in Via della Rosta 46 a Udine, alle ore 18 si terrà un incontro letterario nell'ambito di 100 Thousand Poets for Change, 100mila Poeti per il Cambiamento.

All'evento globale parteciperanno i poeti: Antonella Bukovaz, Michele Obit, Giuseppe Nava, Luisa Gastaldo, Marilisa Trevisan, Massimiliano Lancerotto, Natalia Bondarenko, Rita Vita Marceca, Roby Ferrari, Sandro Pecchiari, Sergio Serraiotto. Interverrà la giornalista Elisa Cozzarini (Dialogo Creativo - Pordenone)

Durante l'evento verrà presentata un'installazione fotografica fatta con le foto inviate apposta per l'occasione da più di 60 fotografi di tutto il mondo.

Pohod Breginj - Breški Jalovec - Brezje in pohod ob Nadiži v soboto, 26. septembra

Planinsko društvo Kobarid vabi na tradicionalni pohod po zahodnem pogorju Stola/ Gran Monte. Člani odseka Breginj bodo poskrbeli za vodenje celotnega pohoda, zbor planincev bo pred starim vasi jedrom v Breginju. Možne so tri zahtevnostno različne smeri.

Ob 7.00: Breginj - Musc - Breški Jalovec (ITA) - Brezje (ITA); čas hoje 6h (zahtevna)

Ob 8.00: Breginj - Nizki vrh - Breški Jalovec (ITA) - Brezje (ITA); čas hoje 6h (srednje zahtevna)

Ob 8.00: Most na Nadiži/Ponte Vittorio - Srednje Brdo (ITA) - Bello (ITA), Črni potok - Plazi - Breginj; čas hoje 4h (lahka)

Vsem pohodnikom je na razpolago prevoz iz Brezja v Breginj (5 €/osebo) in pasulj (5 €/osebo), ter prevoz iz Breginja do Mosta na Nadiži/Ponte Vittorio (2.50€/osebo). V primeru slabega vremena bo pohod potekal po lažji poti.

Več informacij o pohodu najdete na spletni strani www.pdkobarid.com oziroma jih lahko dobite po elektronski pošti (igor.breginj33@gmail.com) ali telefonu +386 31 792 375 (Igor Baloh).

Sui sentieri delle krivapete domenica 4 ottobre

La Polisportiva Monte Matajur organizza la 3. camminata sui sentieri delle krivapete (il percorso è lungo 10 km) con visita al museo del Matajur a Masseris.

Ritrovo alle 9 nel piazzale davanti alla chiesa di Cepletischis per le iscrizioni. La quota individuale è di 10 euro (5 euro per i bambini sotto i 10 anni) e comprende il ristorante lungo il percorso, la pasta sciuata all'arrivo e bottiglietta d'acqua. Partenza alle 9.30.

Per maggiori informazioni telefonare a Marino (338/5877265) o a Giulia (333/5214749).

Sedemdesetletnica Dijaškega doma v Gorici

Slovenski Dijaški dom Simon Gregorčič v Gorici slavi letos sedemdesetletnico delovanja. Ustanovili so ga namreč v težkih povojnih razmerah leta 1945. Prva leta je deloval v stavbi bivše karabinjerske postaje pri južni železniški postaji v nelahkih bivalnih razmerah. Leta 1948 se je dom preselil v ul. Montesanto, kjer je najprej imel na razpolago le prvo nadstropje, kasneje pa tudi ostale prostore. Skoraj pet desetletij je dom opravljal pomembno vlogo socialne ustanove, ki je mladim pripadnikom slovenske manjšine v Italiji omogočala šolanje v maternem jeziku in jim nudila vsakodnevno oskrbo. Dom je bil torej izredno pomemben pri ohranjanju čuta pripadnosti slovenskemu narodu. Sprejemal je tudi otroke in mladostnike iz videnske pokrajine, kjer takrat ni bilo slovenskih šol. Benečanov je bilo veliko predvsem v 70-ih in 80-ih letih. Sicer pa so gojenci bili iz Gorice in še zlasti iz okoliških vasi: od Števerjana in

Plešivega do Ronk in Doberdoba.

Pomembno obletnico bodo v Gorici proslavili v nedeljo, 4. oktobra, ob 17. uri v Kulturnem domu, ki mu bo sledilo tudi tradicionalno srečanje bivših gojencev v Dijaškem domu. Med slovesnostjo bo med drugim tudi projekcija starih slik, gojenci Dijaškega doma pa bodo uprizorili muzikal "Vesna - This is it!".



Approfondimenti

Nediške doline vabejo na odkrivanje gozdov, okusov an sanj

"Ko se sprehajate po stazi, če zagledate stopinje žene, puojdite za njim. Tisti koraki ljubijo kraje, ki so skriti an imajo vonj po listih an vetru, so stopinje krivapete. Se bota znašli sredi čudovitih jesenskih barv Nediških dolin, kjer vas bomo sporejeli an pokazali pravo pot mi gostinci, ki sodelujemo na Vabilu na

kosilo 2015 an ki želimo deliti dobruote iz tradicije naših kraju s popotniki, ki ljubijo odkrivanje gozdov, okusov an sanj."

Parbližno s telimi besiedami vabi na kosilo od sabote, 3. otuberja, do torka, 8. dičemberja, 18 gostiln iz Nediških dolin an bližnjih krajeu (ki so povezane v združenju Invito) v

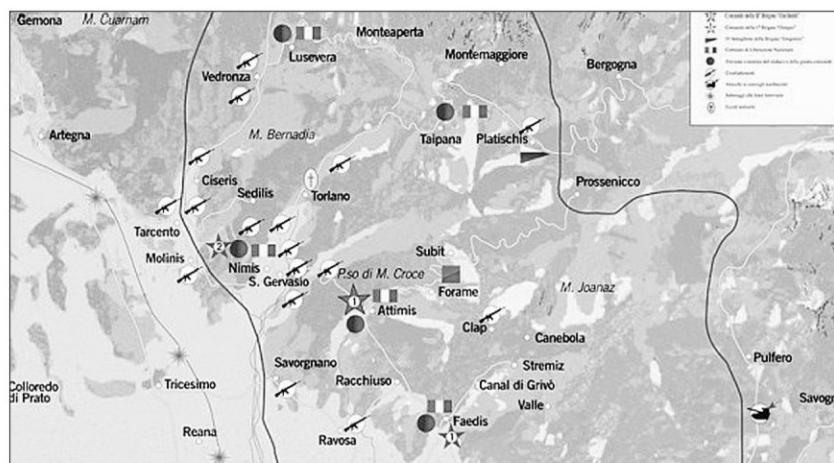
sklopu gastronomske manifestacije, ki že 24 liet partegne puno ljudi an jim store spoznat, ne samuo domačo kulinariko, pa tud tel naš prestor an njega kulturo. Par tel iniciativi sodeluje že nieki liet an Pro loco Nediške doline, ki organizava različne varste vodenih pohodou po naših krajih.

Ka vam ponudejo vsak konac tiedna med 3. otuberjem an 8. dičemberjem za parbližno 25 evrov gostilne, ki vabejo na kosilo, lahko preberete na internetu na naslovu <http://invitoapranzo.lv3.it>, kjer se ušafa an bukviso od prireditve. Vič informacij morete dobit an po telefonu (349 3241168 al 339 8403196 od 9. do 18. ure), po e-mailu (pisajta na info@invitoapranzo.it). Za zviedet, kere so možnosti za pohode, ki jih runa Pro Loco Nediške Doline pa morete pošjat e-mail na info@nediskedoline.it al pogledat na strani internet www.nediskedoline.it al pa www.vallidelnatisone.eu.



Sabato e domenica cerimonie promosse dall'ANPI a Cividale e Faedis

In ricordo della Zona libera del Friuli Orientale



Frutto della collaborazione tra le organizzazioni partigiane slovene del Collio e l'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia di Cividale del Friuli e con il patrocinio della Città di Cividale del Friuli (decorata con medaglia d'argento al valor militare per i fatti della Resistenza), presso il Teatro comunale "Adelaide Ristori" sabato 26 settembre, alle ore 20.30, si terrà una manifestazione musica-

le e corale in occasione del 70° della Liberazione dal nazi-fascismo e nell'anniversario della costituzione della Zona Libera del Friuli orientale, alla quale collaborarono in forma unitaria le formazioni garibaldine, osovane e slovene.

Nel corso della serata, ad ingresso libero, si esibiranno: il coro popolare della Resistenza di Udine, il Moški pevski zbor Srečko Kumar di

Kojsko, la Brigata Garibaldi Big Band e il coro della Festa di Ruda. Alla manifestazione saranno presenti i sindaci del Comune di Brda, Franc Mužič e di Cividale Stefano Balloch a suggello dell'amicizia che unisce i due comuni e i due paesi.

Il Comune di Faedis e l'ANPI Provinciale di Udine organizzano invece domenica 27 settembre la cerimonia in ricordo dell'eroica difesa della Zona Libera del Friuli Orientale nel 1944 e della feroce rappresaglia nazista con l'incendio dei paesi.

Il ritrovo è alle 9.45 nella piazza della chiesa di Faedis/Fojda, alle 10 verranno deposte le corone al monumento dei caduti e al cippo degli alpini. Dopo il corteo al monumento dei caduti per la difesa della Zona Libera del Friuli Orientale e la deposizione delle corone ci saranno i saluti del sindaco di Faedis Claudio Zani, del segretario della sezione ANPI di Faedis e l'orazione ufficiale di Adriano Bertolini, vicepresidente dell'ANPI Provinciale di Udine.

La Provincia di Udine presenta sabato il progetto "Tre lingue per una specialità"

In occasione della Giornata Europea delle Lingue del 26 settembre, la Provincia di Udine presenterà un progetto realizzato dal Servizio Promozione delle Identità e in particolare dagli sportelli di lingua friulana, tedesca e slovena.

Gli opuscoli "Tre lingue per una specialità - Trê lenghis

par une specialità - Trije jeziki za posebnost - Drei Sprachen für eine Besonderheit", editi dalla Provincia di Udine trattano della storia e della specificità del nostro territorio e l'Ente intende inviarli al-



le scuole e distribuirli come materiale informativo.

La presentazione è in programma alle ore 11.00 presso il Salone del Consiglio di Palazzo Belgrado a Udine.

La Valnatisone torna imbattuta da Cervignano

Dopo un finale thrilling i valligiani conquistano un punto - Domenica inizia il campionato dei Giovanissimi

Prosegue la serie positiva della **Valnatisone**, che è ritornata dalla trasferta di Cervignano imbattuta. La formazione valligiana, che la scorsa stagione aveva perso entrambe le gare con i gialloblu, ha giocato una buona gara, ma come talvolta può capitare, nel finale avrebbe potuto subire la 'beffa' di una immeritata sconfitta. Al 41' della ripresa i padroni di casa passavano in vantaggio, ma la pronta reazione dei ragazzi guidati da Roberto Peressoni ha evitato la sconfitta grazie alla rete del pari messa a segno da Michele Oviszsch.

La formazione, che il presidente Christian Bosco ha voluto ringiovanire, sta migliorando di gara in

gara, ma domenica 26 settembre, alle ore 15, sarà messa a dura prova nel posticipo (tutte le altre gare in programma del girone B si giocheranno sabato), ospitando lo Zaule Rabujese, candidato al salto di categoria.

Sempre domenica 26 settembre, alle ore 10.30 ad Udine, ospitati dal San Gottardo, inizieranno il loro cammino i **Giovanissimi** della Valnatisone di Luca Pecchia. La squadra valligiana formata da ragazzi locali, anche se ha per ora una rosa 'stretta' e giovane, cercherà di disputare un campionato cercando di amalgamarsi bene senza l'assillo del risultato ad ogni costo.

Ancora in alto mare la forma-

zione dei gironi e dei calendari e la data di inizio delle categorie degli Esordienti, Pulcini e Piccoli Amici. Si presume che la data probabile sia quella del primo week end di ottobre.

Proseguono gli allenamenti degli **Esordienti** di Mattia Cendou nelle giornate di martedì e giovedì.

Nell'attesa, sabato 26 settembre i **Pulcini** della Valnatisone, guidati da Bruno Iussa, saranno impegnati nel torneo di Pradamano. Un torneo a livello regionale che li vedrà gareggiare dalle ore 15 con i padroni di casa della Serenissima, Altura (Ts), Porcia (Pn), Donatello (Ud), Trieste Calcio, Isontina (Go), Prata (Pn). La manifestazione si

chiuderà alle ore 20 con le premiazioni.

Hanno cominciato con la loro attività anche i **Piccoli Amici** della Valnatisone che stanno apprendendo gli insegnamenti di Mattia Cendou, Bruno Iussa ed Alberto Birtig.

Venerdì 2 ottobre inizieranno le gare del campionato amatoriale del Friuli collinare con al via nelle varie categorie quattro formazioni locali.

Nel girone di Eccellenza la neo promossa **Savognese** esordirà sabato 3 ottobre alle ore 14.30 ospitando la formazione isontina del San Lorenzo. La formazione gialloblu allenata da Mirco Vosca, ha come obiettivo la salvezza in un

campionato che si presenta competitivo ed impegnativo, ma ha le carte in regola per tentare l'impresa.

In Prima categoria la **Trattoria Al Cardinale** di Drenchia/Grimacco, nella prima giornata effettuerà un turno di riposo.

In Seconda categoria l'**Alta Val Torre** è attesa all'esordio casalingo con il Dignano che si giocherà sul rettangolo di Pradielis sabato 3 ottobre, alle ore 15.

Nel campionato di Terza categoria sabato 3 ottobre, alle ore 14.30, la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale giocherà in trasferta a San Daniele del Friuli ospitata dalla Dream Team.

Paolo Caffi

L'ANGOLO DEI RICORDI



Le Indomite di Turriaco e le Furie Rosse di Cormons nel 1966 a San Pietro al Natisone

Il 29 giugno del 1966 nel vecchio campo sportivo Cucovaz di San Pietro al Natisone, in occasione della festa del patrono, si sono affrontate le formazioni femminili di Turriaco e Cormons. A quei tempi il calcio femminile era praticamente sconosciuto, ma la gara fu seguita da un numeroso pubblico maschile.

Più di ottanta ciclisti nelle Valli del Natisone

Domenica 20 settembre ottantadue ciclisti Juniores (17-18 anni) hanno preso parte al 3° Gran Premio Valli del Natisone - 13° Trofeo Banca Popolare di Cividale, gara organizzata dall'A.S.D. Ciclistica Forum Iulii.

Gli atleti delle 11 società ciclistiche presenti, 10 italiane e la nazionale dell'Azerbaigian in ritiro in Slovenia prima dei Mondiali di Richmond (Virginia - Stati Uniti), si sono dati battaglia su un circuito di 12 km da ripetere per 10 volte, nelle Valli del Natisone, con partenza ed arrivo all'altezza del Municipio di San Pietro.

Sono stati due i tentativi di fuga durante la gara: uno già al 1° giro con due ciclisti e uno a metà gara con un gruppetto di dodici corridori. Ma poi la competizione si è risolta con una volata a ranghi compatti, dove si è imposto il veneto (un po' anche friulano da parte di padre) Leonardo Marchiori (Borgo Molino Rinascita Ormelle), che si era classificato 2° una settimana prima, il 13 settembre, nel 9° Gran Premio Città di Cividale, e che ha conquistato domenica la sua sesta vittoria stagionale. 2° classificato Luca Mozzato (GCD Contri Au-

tozai Patos), mentre terzo a tagliare il traguardo è stato Nicolas Dalla Valle (Pasta Sgamaro). I corridori hanno completato il percorso in 2 ore e 47 minuti, alla media di 43,114 km all'ora, alta velocità dunque, nonostante il circuito vallonato. Da segnalare il 7° posto di Nicola Venciarutti dell'ASD Danieli 1914 Cycling Team (Udine), che aveva ottenuto un buon piazzamento anche a Cividale il 13 settembre.

Nella classifica dei traguardi volanti Gubana Giuditta Teresa a pun-

teggio, sotto lo striscione di arrivo, al 1° c'è Stefano Trolese (Pasta Sgamaro), al 2° Riccardo Da Pos (Santandemiano Team Ciefte Forni) e al 3° Luca Parolin (GS Pressix P3 Mito Sport).

Le premiazioni si sono svolte presso il Bar "Da Giuli": agli atleti sono andate le coppe offerte dalla Banca Popolare di Cividale, dal Comune di San Pietro al Natisone rappresentato dal sindaco Mariano Zufferli, dalla Macelleria Beuzer Giovanni-San Leonardo, nonché gubane offerte dal quartetto locale: Giuditta Teresa, Gubana Cedarmas, Gubane Dorbolò e Gubana della Nonna, rappresentato per l'occasione dalla famiglia Dorbolò.



Ilaria Ciccone, dvie lauree v gajufi

Ilaria Ciccone iz Sarzente je imela tri lieta, kar je prestopila prag dvojezičnega vartaca v Špietre. An v tisti šuoli se je takuo lepuo učila po sloviensko, de kar je paršu cajt za iti na Univerzo, je vbrala Ljubljano.

Gor je študjela slovenistiko an anglistiko. Seda je končala s študijem, se je uarnila damu an spet je prestopila prag dvojezične šuole, telekrat pa kot profesorica angleščine. Pomislita, de tela pridna čeca se je uarnila taz Ljubljane potle, ki je gor doseglja dvie lauree: parvo, 19. junija, v slovenistiki; drugo, tisto v anglistiki, pa 7. setemberja. An nie imiela cajta se še oddahnit ne, sa' je že spet parjela v roke bukva, telkrat za učit naše otroke.

Ilaria Ciccone di Sorzento è ritornata da Lubiana, dove ha studiato dopo aver concluso il suo percorso scolastico qui in Italia iniziato alla bilingue di San Pietro al Natissone, con due lauree in tasca.

Il 19 giugno scorso ha conseguito quella magistrale in Lingua slovena discutendo la tesi in fraseologia "Ničla in

druge zgodbe avtorja Stefana Beninja" (Traduzione delle espressioni idiomatiche dall'italiano allo sloveno nella raccolta di racconti brevi di Stefano Benni), relatrice la prof. Erika Kržišnik, lo scorso 7 settembre invece in Lingua inglese con la tesi 'Dyslexia in the Foreign Language Classroom: an Inclusive Approach to Teaching Writing' (La dislessia nell'insegnamento delle lingue straniere: un approccio inclusivo all'insegnamento della scrittura



ra), relatrice la prof. Urška Sešek.

Grande la gioia dei genitori Vilma e Daniele, del fratello Piero (nella foto sopra), di tutti i parenti ed amici, delle nonne Norina e Livia che tre anni fa avevano contribuito in maniera determinante nella stesura della tesi di laurea triennale (Pripovedi o mori v Nediškem narečju - Racconti della "mora" nel dialetto sloveno delle Valli del Natissone). Subito dopo aver conse-

guito la seconda laurea Ilaria ha partecipato al festival di poesia di Velenje Lirikonfest, dove era stata invitata a presentare alcune sue poesie. Tornata a Sorzento, hanno potuto finalmente festeggiare tutti con lei. Complimenti, Ilaria! E bentornata a casa.

Ilaria ringrazia tutte le persone che l'hanno accompagnata nel suo percorso di studi iniziato alla scuola dell'infanzia bilingue.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediina ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

Consultorio familiare

0432.708611

Servizio infermier. domic.

0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja v Čedadu
Stazione ferroviaria di Cividale
tel. 0432/731032

DA GIUGNO A SETTEMBRE OD JUNIJA DO SETTEMBRA Iž Čedada v Videm:

ob 6.00*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 17.30*, 18.00, 19.00, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.33, 8.03*, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.33, 14.33, 15.33, 16.33, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.33, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad	7081
Bolnica Videm	5521
Policija - Prva pomoč	113
Komisariat Čedad	703046
Karabinieri	112
Ufficio del lavoro	731451
INPS Čedad	705611
URES - INAC	730153
ENEL	167-845097
Kmečka zveza Čedad	703119
Ronke Letališče	0481-773224
Muzej Čedad	700700
Čedajska knjižnica	732444
Dvojezična šola	717208
K.D. Ivan Trinko	731386
Zveza slov. izseljencev	732231

Občine

Dreka	721021
Grmek	725006
Srednje	724094
Sv. Lenart	723028
Špeter	727272
Sovodnje	714007
Podbonesec	726017
Tavorjana	712028
Prapotno	713003
Tipana	788020
Bardo	787032
Rezija	0433-53001/2
Gorska skupnost	727325

"Alzatevi dalle poltrone e venite a vedere come si vive in montagna"

Nam gre na jok, kar videmo naše vasice po gorah, kuo se počaso zgbujajo; kuo stare hiše, kjer nie obednega gospodarja al pa je po sviete, se poderjajo. Se veselmo, kar par kajšnim kraju jih lepuo po-

strojejo, magar samuo za polietne počitnice, al pa za se uarnit damu konac tiedna... Je pa ries, de če se na parpomagajo sami vasnjani, naše vasi, tudi kjer živi še kaka družina, so zapuščene od tistih, ki bi muorli poskarbiet za kar je narbuj potriebno vsakemu človeiku za živiet takuo ki gre na sojim domu. An stric mi je pravu, de kako lieto od tega adan poglavar, ki je sede uarnit damu videnskem konseju, mu je biu jau: "za tisto pest glasou, votu, ki jih dobmo tle v vašim kamune nam na konveni špindat še no palanko ne...", ku de tisti sud bi na bli an naši. Še donajšni dan vaja tist "malo judi = malo glasov = malo sudu". Vse leče, ki so jih nardil za naše gorske kraje, so paršli do Benetk an še dej.

Tele dni so nam pošjal adno pismo. Je od adnega moža, ki živi v luštni vasi podboneskega kamuna, pa mislemo, de bi jo lahko glih tako napisal malomanj vsi, ki še žive po naših gorskih vaseh.

"Sono un cittadino del comune di Pulfero, abito nella frazione di Calla. Non ce l'ho nè col comune, nè con l'amministrazione. Vorrei però far sapere, che la frazione di Calla si trova in uno stato di de grado totale..

Dicono che il comune è senza fondi. Purtroppo il comune è quasi tutto territorio montano e il disagio di chi ci vive è grande. Vorrei sollecitare qualcuno della Provincia, della Regione affinché facesse un sopralluogo per rendersi conto di persona in che condizioni si trova Calla: alberi a ridosso delle case, abitazioni da mettere in sicurezza...

È inutile intervenire solo per feste e cerimonie e cercare il voto. Bisogna lavorare e non cercare solo la poltrona. Il Comune da solo non ce la può fare, ha bisogno di aiuto, e allora chi di dovere intervenga, senza guardare se ad amministrare in quel momento c'è la destra o la sinistra. Aiutate la mon-

tagna. Ma non solo a parole, altrimenti qui c'è la morte".

AFFITTASI / VENDESI

casa a Ponteacco (San Pietro al Natissone). Tel. 0432 730412

VENDESI

fisarmonica diatonica Rutar. Tel. 0432 713279 - 333 9087364

Dežurne lekarnе

Farmacie di turno

OD 25.09 DO 01.10

Čedad (Minisini) 0432

731175

Podbonesac 726150

Njivica 787078

Tarbiž 0428 2046

Čenta (Mugani)

SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni | Pittura travi

**DETRAZIONE FISCALE DEL 50%
SULLE TINTEGGIATURE ESTERNE**

☎ 333.7980671

novi matajur

Teđnik Slovencev videmske pokrajine

Ođgovorni uređnik: MICHELE OBIT
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it; novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 40 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 03 S 01030 63740 000001081165
SWIFT: PASCITMMXXX

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste /Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Še bruozar, de imamo še take ljudi po naših vaseh, ki darže čedne sanožeta an kopajo še varte. Tle sta Dario s Kal an njega tata



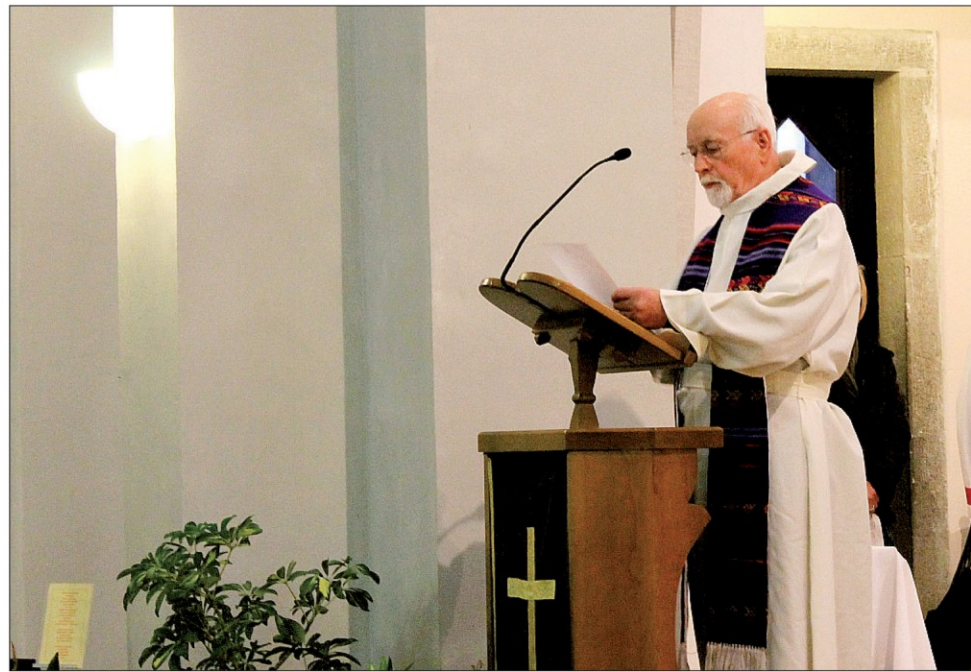
V Špietru an Podboniescu čakajo novega famoštra

Je nimar manj gaspuodu nuncu tle po nediških farah, an tisti ki so, muorajo skarbiet za dvie, tri kupe: Božo (Natalino) Zuanella za fare v sauonjskem kamunu an za Gorenj Barnas; Federico Saracino za fare v garmiškem an dreškem kamunu, za Kosco, Gorenj Tarbi an Oblico; Michele Zanon za podutansko an srienjsko faro. Pomagajo jim gaspuodi nunci Leopoldo Pantarotto, Sandro Piussi an Davide Larice, ki molejo svete maše v podbonieškem kamune. Potle je še monsinjor Marino Qualizza, ki mole sveto mašo po sloviensko vsako saboto v Špietre an v nediejo hode tudi v Dreko. Za špietarsko faro je do seda skar-

beu monsinjor Mario Qualizza. Paršu je tle h nam julija lieta 1998, sedamnajst liet od tega. Je že nekaj cajta, ki niema pravega zdravja an mu je težkuo iti služit po vsieh cirkvah, ki spadajo pod njega faro. Takuo on an monsinjor Guido Genero sta sklicala posebni farni konsej, za uradno stuort zviedet, de po tarkaj liet bogoslužja, monsinjor Qualizza, ki je iz Kravarja, zapusti svoj prestor novemu gaspuodu nuncu. Dokjer na pride te novi, bo skarbeu za špietarsko an podbonieško faro don Genero. Monsinjor Qualizza puode živet v faruž v Brišča, odkod pa bo le napri pomagu novemu famoštru.

A diciassette anni dal suo ingresso a S. Pietro al Natisono, monsignor Mario Qualizza, nativo di Cravero, lascia. Tra una quarantina di giorni arriverà un nuovo parroco. Nel frattempo a servire le parrocchie di San Pietro e Pulfero ci sarà monsignor Guido Genero

Duo pride na njega prestor? Puo naših ljudi se trošta, de se uarne gaspuod nunac Rinaldo Gerus-



si, ki je skarbeu za podutansko an srienjsko faro an seda služi v kraju Pertegada an je biu zlo parljubljen

tudi od naših te mladih. Kaže pa, de na bo takuo. Čez kak tiedan bo mo viedeli, duo pride.

Od 17. do 19. julija še ankrat kupe Planinska an parjatelji s Kobariškega Telkrat so bli v Brentskih Dolomitih

Planinsko društvo Kobarid an Planinska družina Benečije diela ta vič stvari kupe, tudi polietni izlet (gito) na narguorše gore v Italiji, Sloveniji an tudi buj deleč, saj dvie lieta od tega so bli šli v Čarno goro, na Durmitor.

Lietos so šli spet na italijansko goro, v Brentske Dolomite. Parvi dan, v petak, 17. luja, po vič urah vožnje s koriero, so paršli do vzožja Brentskih Dolomitou, pa so imiel še tarkaj moči an dobre volje za iti par nogah, po lahki stazi, do kočice Pedrotti, ki je na 2.491 metru.

Tela kočica se nahaja v posebnem kraju, kjer je puno stazi za vse tiste, ki radi hodejo po gorah, naj za tiste, ki se radi plizejo, pa tudi za



tiste, ki na uagajo tarkaj, pru takuo za družine z otrok.

An takuo je ratalo, de na trinajst od naših so se spliezli do varha Cime Toso (3.173 m), vsi ostali so prehodil buj lahko stazo, ki pa vsegljih jih je pejala do posebnih kraju.

Za zaključit konac tiedna, so šli še do jezera Molveno. Uarnil so se damu zadovoljni an že z mislijo, kam puodejo kupe drugo lieto.

Germano je utaknu še ankrat na vesoki gori zastavo od Planinske družine Benečije.

Gor na varh: al utegnemo prid davje gor?

Na koncu ja, so utegnili, na trinajst so se spliezli do Cime Toso, 3.173 m

“LA MARMÌ”

di Barbara Specogna

Zona Industriale n. 45
SAN PIETRO AL NATISONO (UD)
Tel. Fax 0432 727073 - Cell. 338.5983168
lamarmi@live.com - www.lamarmi.it

**Lapidi e monumenti, piani cucina
soglie scale nei migliori graniti.**

**IL NOSTRO STILE NON CAMBIA:
DA OLTRE 60 ANNI
QUALITÀ ASSORTIMENTO SERVIZIO PASSIONE
MADE IN ITALY**



Telo vam jo mi povemo...

Agent 007 je v baru Ai Trevi v Špietru an pije svoj spric aperol. Blizu njega stoji liepa blondasta čeca (ja, ku tiste, ki se viede v filmah od 007). On jo gleda an pogleda na uro. Potle jo nazaj gleda an pogleda spet na uro. An takuo napri nih deset minutu. Čeca ga vpraša:

- Čakate vašo ženo, ki zamuja?
- Ne, na mojem uradu so mi komaj dali telo tehnološko uro an provam, če gre pru, če funkciona...
- Pa kaj ima posebnega tista ura?
- Mi piše reči, ki ist al pa vsak drug clo-

vek jih ne moremo videt!

- An sada, kaj vam je povedala?
- Sada mi je napisala, de vi niemate spodnjih hlač, mudant.
- Ah, se mi huduo zdi, pa verjetno vaša ura na diela lepuo, ist jih imam.
Agent 007 sneme dol uro taz pesti, jo potučje gor na bank an dije:
- Zluodi, je ries, gre deset minutu napri!

* * *

- Če bi umarła, ti bi se nazaj oženu?

- Ne, jasno, de ne!
- Ne? Zaki, ka ti nie vseč bit oženjen?
- Pa ja, mi je vseč!
- Pa zaki si jau, de necješ bit oženjen?
- Bom, ja, bi se nazaj oženu, če takuo boš vesela...
- Bi se nazaj oženu?
- Ja.
- An bi kuhu dobro vičerjo za njo, ku ru-naš z mano?
- Ja.
- An bi spau z njo v naši pastiej?
- Ja, jasno, kje pa če ne.

- An bi zameniu moje fotografije s tistimi od tiste žene?

- Ja.
- An ona bi vozila muoj avto?
- Ne, ona ne vozi.
- Kaj?
- Oh, drek!

* * *

Moja žena pravi, de utikam previc muoj nuos v reči, ki nieso moje. Vsaj takuo piše v nje dnevnik!